



AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE CALIFORNIA  
**Departamento de Control de Sustancias Tóxicas**

## Comunicado de Prensa

T – 20 – 16s  
**Barbara A. Lee, Directora**

**PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA**  
Diciembre 15, 2016

**Contacto:** Jorge Moreno  
916-327-4383  
Jorge.Moreno@dtsc.ca.gov

## **DTSC Publica el Borrador del Plan de Limpieza Residencial de Exide**

**Empieza el periodo de comentarios públicos; reuniones públicas son programadas**

**SACRAMENTO** – El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) publicó hoy el borrador del plan de limpieza para limpiar suelos impactados con plomo en los vecindarios residenciales cerca de la antigua planta de Exide Technologies en Vernon.

“El Departamento y el Gobernador Brown están comprometidos a mantener a Exide y otros partidos responsables, proteger a las comunidades y los trabajadores alrededor de la antigua instalación de Exide, y proteger al medio ambiente durante este proceso de limpieza,” dijo la Directora del DTSC, Barbara A. Lee. “Este es un paso significativo en el proceso, e invitamos comentarios del público mientras desarrollamos los planes finales.”

El Borrador de Plan de Limpieza y el Borrador del Reporte de Impacto Ambiental (EIR, por sus siglas en inglés) que lo acompaña, son pasos claves para avanzar la protección de las comunidades de los antiguos impactos de Exide. También son un requisito legal de cumplir previamente a comenzar la limpieza de propiedades residenciales, escuelas, parques y guardias infantiles. El Borrador de Plan de Limpieza y el Borrador EIR deben de ser aprobados y certificados antes de que DTSC pueda empezar a remover suelo en áreas dentro de aproximadamente 1.7 milla de radio cerca de la antigua planta recicladora de baterías.

En abril del 2016, El Gobernador Brown firmo una legislación que dirigió \$176.6 millones como un préstamo del fondo general para acelerar y expandir el muestreo de aproximadamente 10,000 propiedades residenciales y limpiar alrededor de 2,500 propiedades con los niveles de plomo más altos y con mayor potencial de exposición a los residentes.

El público y cualquier grupo interesado tienen un periodo del 15 de diciembre de 2016 y el 31 de enero de 2017 para comentar sobre el Borrador de Plan de Limpieza propuesto y el Borrador EIR. Reuniones públicas se llevarán a cabo para recibir comentarios el:

- Miércoles 11 de enero, desde 6-9 p.m. en Our Lady of Victory Church en East Los Angeles.
- Jueves 19 de enero, desde 6-9 p.m. en Maywood City Council Chambers en Maywood.
- Sábado 28 de enero, desde 9 a.m. a 12 p.m. en Resurrection Church en Boyle Heights.

Adicionalmente, las ciudades de Vernon, Bell, Commerce, Maywood y Huntington Park tienen planes de tener sesiones informativas en sus reuniones públicas en enero.

DTSC propone evaluar el riesgo de salud potencial en cada propiedad usando una referencia basada en Riesgos de Salud y Nivel de Limpieza, mejor conocida como el 95% del Nivel de Confianza Superior (UCL, por sus siglas en inglés) de 80 partes por millón (ppm) de plomo en el suelo. Este método basado en ciencia es utilizado universalmente por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos y agencias de medio ambiente estatales a través de la nación. El 95% UCL es un método estadístico de protección de la salud que analiza los resultados de muestras de suelo a través de toda la propiedad y provee más protección a la salud pública que el promedio de las muestras.

La tierra en las residencias, escuelas, guardias infantiles y parques será limpiada a un nivel que no exceda 80 ppm de plomo. DTSC se ha comprometido a limpiar alrededor de 2,500 propiedades de uso de tierra sensible donde los niveles de plomo más altos y con mayor potencial de exposición serán limpiadas dentro de un periodo de dos años después de que el Proyecto sea aprobado. Las limpiezas podrían ocurrir actualmente a un paso entre 25 y 70 propiedades en una semana, con un promedio de 50 por semana.

Aquí están algunos puntos claves del Borrador del Plan de Limpieza propuesto y el Borrador EIR:

- Prioriza propiedades para la limpieza realizando una evaluación caso por caso de las exposiciones al plomo en el suelo a través de toda la propiedad y luego clasificarlas según a sus riegos.
- Prioriza la limpieza de guardias infantiles debido a los impactos que la exposición de plomo puede tener sobre el desarrollo de niños pequeños.
- Remover el suelo impactado por plomo, seis pulgadas de profundidad a la vez hasta que se encuentre el suelo limpio o hasta una profundidad de 18 pulgadas. Rellenar áreas excavadas con suelo limpio y reemplazar jardines.
- Proporciona reubicación temporal a familias durante la limpieza y también ofrecerá limpieza interior de las viviendas.
- Planea utilizar camiones y equipo de bajas emisiones, monitoreo de aire, supresión de polvo, banderas visibles en los camiones transportando suelo impactado por plomo, y otras medidas de seguridad para proteger la salud de los miembros de la comunidad y trabajadores.
- Propone la consideración de Lavamiento de Suelo – una tecnología que usa líquidos (usualmente agua a veces combinada con químicos aditivos) y un proceso mecánico para restregar los suelos. El Lavamiento de Suelo puede potencialmente reducir la cantidad de suelo contaminado por plomo transportado a vertederos.

Como parte de los \$176.6 millones, DTSC creó el programa de Desarrollo Laboral para la Restauración Ambiental en Comunidades (WERC, por sus siglas en inglés) para entrenar a

residentes sin empleo adecuado quienes viven en las comunidades afectadas por la planta Exide en destrezas del medio ambiente. Entre julio y diciembre de 2016 en la primer Fase del programa, WERC empleó a 45 residentes locales certificados como Técnicos para el Muestreo de Plomo para poder tomar muestras de plomo en sus comunidades. En la segunda Fase, el programa incluirá entrenamientos adicionales para empleos en la limpieza de suelo, control de riesgo de plomo, limpieza interior de viviendas, jardinería, y educación de salud.

Este Borrador del Plan de Limpieza residencial sale una semana después de que el [Plan de Clausura Final](#) fue publicado para la planta Exide en Vernon. El Plan de Clausura Final es necesario para limpiar los 15-acres de la planta Exide y poder dismantelar las estructuras en la planta.

Para encontrar copias del Borrador del Plan de Limpieza y el Borrador EIR y para poder ver cómo pueden enviar comentarios antes del 31 de enero de 2017, oprima [aquí](#).



# # #

PARA PREGUNTAS EN GENERAL: Comuníquese con el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas por teléfono al (800) 728-6942 o visite [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov). Para reportar manejos, descargas o disposición ilegal de residuos peligrosos, llame al número exclusivo para denuncias sobre Residuos al (800) 698-6942.

***La misión del DTSC es proteger a las personas y el medio ambiente de California contra los efectos nocivos de las sustancias tóxicas por medio de la restauración de predios contaminados, implementar las leyes de residuos peligrosos, reducir los residuos peligrosos generados, y alentar la fábrica de productos químicamente más seguros.***